

Programma Erasmus+
Bando per la mobilità Erasmus di personale docente da svolgersi entro il 30/09/2017
A.A. 2016/2017
TERMINE PRESENTAZIONE DOMANDA: 10 marzo 2017

Art. 1 - Mobilità del personale docente

Erasmus+ promuove la mobilità internazionale per attività didattica e di formazione del personale docente degli Istituti di Istruzione Superiore.

Le attività previste sono:

- periodi di insegnamento: questa attività permette al personale docente di istituti d'istruzione superiore di andare a insegnare presso un istituto d'istruzione superiore partner all'estero. La mobilità del personale per l'insegnamento può riguardare qualsiasi ambito tematico/disciplina accademica.
- periodi di formazione: questa attività sostiene lo sviluppo professionale del personale docente di istituti d'istruzione superiore nella forma di eventi di formazione all'estero (escluse conferenze) e periodi di osservazione in situazione di lavoro/periodi di osservazione/formazione presso un istituto d'istruzione superiore partner, o altra organizzazione di interesse all'estero.

Un periodo all'estero può prevedere l'associazione di attività di insegnamento e formazione.

Art. 2 Durata della mobilità

- per i paesi del Programma, da 2 giorni a 2 mesi, escluso il viaggio.
- Per i paesi Partner, da 5 giorni a 2 mesi, escluso il viaggio.

La mobilità dovrà in ogni caso svolgersi entro e non oltre il 30/09/2017.

Nella mobilità tra Paesi del Programma i 2 giorni minimi devono essere consecutivi.

In qualsiasi caso, un'attività di insegnamento deve comprendere almeno **8 ore** di insegnamento alla settimana (o per ogni soggiorno più breve). Se la mobilità dura più di una settimana il numero minimo di ore d'insegnamento per la settimana incompleta dev'essere proporzionale alla durata di quella settimana.

Art. 3 Accordi Interistituzionali e paesi di accoglienza

3.1 Il personale deve svolgere la propria attività di mobilità in un paese aderente al programma diverso dal paese dell'organizzazione di invio e dal suo paese di residenza.

La Scuola Superiore per Mediatori Linguistici ha stipulato con Università e Istituti di Istruzione Superiore di Francia, Belgio, Spagna, Germania, Regno Unito e Russia degli accordi interistituzionali volti a sviluppare una dimensione europea nella formazione universitaria, nell'ambito del Programma Erasmus+.

Tutti gli accordi interistituzionali stabiliscono il numero del personale docente che può svolgere una mobilità presso ciascuna sede e la durata, come nella tabella seguente:

PAESE DI ACCOGLIENZA	ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE	WEB	N. POSTI	DURATA	LIVELLO MINI. LINGUA DEL PAESE DI ACCOGLIENZA
REGNO UNITO	Cardiff University	www.cardiff.ac.uk	1	5 giorni	ING B2
SPAGNA	Universidad de Malaga	www.uma.es	1	10 ore	SPA B2
SPAGNA	Universidad de Sevilla	www.us.es	3	10 ore	SPA/ING/TED B2
SPAGNA	Universidad de Cordoba	www.uco.es	1	8 ore	ING/SPA A2-B1
FRANCIA	Université de Rouen	www.uni-rouen.fr	1	8 ore	FR B2
BELGIO	Université de Mons	www.umons.ac.be	1	10 ore	FR B2
GERMANIA	Sprachen & Dolmetscher Institut (SDI) München	www.sdi-muenchen.de	1	8 ore	TED B2
RUSSIA	Kemerovo state university	www.kemsu.ru	1	Max 60 giorni	ING/TED/FR/IT/SPA B2

3.2 Si fa presente che, per l'A.A. 2016/2017 non è previsto alcun contributo per la mobilità nella Federazione Russa poiché la Comunità Europea non ha assegnato fondi sufficienti per la copertura di tale area geografica. Il personale docente interessato a svolgere una mobilità presso la Kemerovo State University potrà comunque presentare domanda per svolgere una mobilità senza contributo.

Art. 4 Tipologia del contributo per la mobilità

Il personale riceverà una sovvenzione dell'UE quale contributo ai costi di viaggio e soggiorno durante la mobilità all'estero (esclusa la Federazione Russa) secondo quanto segue:

Viaggio

Il contributo per i costi di viaggio dei partecipanti, dal loro luogo di origine alla sede dell'attività e ritorno, viene calcolato in base alle distanze di viaggio per partecipante. Le distanze di viaggio sono calcolate utilizzando il calcolatore di distanze messo a disposizione dalla Commissione europea (http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/tools/distance_en.htm).

Di seguito viene indicato l'importo della sovvenzione UE corrispondente alla fascia chilometrica:

- Per distanze tra i 100 e i 499 km: 180 EUR per partecipante
- Per distanze tra i 500 e i 1 999 km: 275 EUR per partecipante
- Per distanze tra i 2 000 e i 2 999 km: 360 EUR per partecipante
- Per distanze tra i 3 000 e i 3 999 km: 530 EUR per partecipante
- Per distanze tra i 4 000 e i 7 999 km: 820 EUR per partecipante
- Per distanze di 8 000 km o più: 1 100 EUR per partecipante

La fascia chilometrica corrisponde ad una sola tratta del viaggio mentre la tariffa corrispondente copre sia il viaggio di andata che quello del ritorno.

Sostegno individuale

Il sostegno individuale fa riferimento ai costi direttamente collegati al soggiorno dei partecipanti durante l'attività. Il contributo viene calcolato in base alle distanze di viaggio per partecipante (comprendendo, laddove necessario, anche un giorno di viaggio prima e uno dopo l'attività).

Gli importi del sostegno individuale dipendono dal paese di accoglienza. Questi importi saranno fissati tra i valori massimi e minimi delle diarie indicate nelle tabelle comunitarie. Al momento di definire gli importi che i beneficiari devono applicare nel loro paese, le Agenzie Nazionali, d'accordo con le autorità nazionali, considerano due criteri specifici:

- la disponibilità e il livello di altre fonti di cofinanziamento provenienti da enti privati o pubblici a livello locale, regionale o nazionale per integrare la sovvenzione dell'UE;
- il livello generale di richiesta di membri del personale che intendono insegnare o ricevere una formazione all'estero.

In base a quanto previsto dalle Disposizioni Nazionali pubblicate sul sito dell'AN (<http://www.erasmusplus.it/file/2015/01/Disposizioni-nazionali-allegate-alla-Guida-al-Programma-2016.pdf>) gli importi delle diarie indicati dalle tabelle comunitarie (Programme Guide – tabelle A1.1) sono le seguenti:

PAESE DI ACCOGLIENZA	DIARIA GIORNALIERA AMMISSIBILE FINO AL 14° GIORNO	DIARIA GIORNALIERA AMMISSIBILE DAL 15° AL 60° GIORNO
REGNO UNITO	€ 128,00	€ 89,60
SPAGNA	€ 96,00	€ 67,20
FRANCIA	€ 112,00	€ 78,40
BELGIO	€ 112,00	€ 78,40
GERMANIA	€ 96,00	€ 67,20
RUSSIA	Non è previsto alcun contributo	

Art. 5 - Requisiti di partecipazione

Potranno presentare domanda di candidatura coloro che, alla data di scadenza della presentazione della domanda, risultino in possesso del seguente requisito:

- disporre di un incarico di docenza presso la SSML per l'a.a. 2016/2017

Art. 6 – Criteri di selezione

La selezione dei candidati sarà effettuata dal *Director of studies* della SSML, eventualmente coadiuvato dalla *Direzione Generale* e dal *Presidente* della SSML.

Al termine delle procedure di selezione, le graduatorie degli idonei saranno rese pubbliche mediante affissione all'albo della Scuola.

Le domande di candidatura verranno selezionate sulla base dei seguenti criteri:

- qualità del programma di insegnamento che s'intende svolgere durante la mobilità
- approvazione del programma di insegnamento/formazione da parte dell'Università partner
- approvazione della lingua di insegnamento/formazione da parte dell'Università partner
- verrà data la precedenza alle candidature di chi non ha ancora partecipato al programma di mobilità per i docenti
- lettera di motivazione
- curriculum vitae e studiorum
- anzianità di servizio presso la SSML

Art. 7 Termini di presentazione della domanda

1. Prima assegnazione

Tutti i docenti in possesso dei requisiti previsti nel presente Bando, potranno presentare la domanda di candidatura, direttamente ed esclusivamente al *Director of studies* della SSML, **improrogabilmente entro il 10 marzo 2017 ore 12:00**. In caso di spedizione tramite posta, non fa fede, ai fini del rispetto del termine di scadenza per la presentazione delle domande, il timbro dell'Ufficio Postale accettante.

2. Seconda assegnazione (Riapertura dei termini)

L'elenco dei posti ancora disponibili sarà affisso all'albo della SSML. I docenti eventualmente interessati potranno presentare domanda nel periodo compreso fra il 2 e il 9 maggio 2017 con le medesime modalità di cui sopra, poiché i requisiti rimarranno immutati.

Gli eventuali posti rimasti non coperti al termine della seconda assegnazione non potranno più essere assegnati per l'anno accademico 2016/2017.

Art. 8 - Modalità di presentazione delle domanda

La domanda di candidatura dovrà essere compilata in stampatello sull'apposito modulo (allegato 1) e presentato, corredato della documentazione richiesta, direttamente al *director of studies* della SSML **entro il giorno 10 marzo 2017**.

Art. 9 – Comunicazione dei Vincitori

La SSML comunicherà l'elenco dei vincitori **entro il giorno 17 marzo 2017** mediante affissione all'albo della Scuola.

Art.10 - Adempimenti dei vincitori

Il docente vincitore dovrà accettare la sede estera assegnata **entro il 24 marzo 2017** comunicandolo per email al Direttore agli Studi della SSML (direzionededidattica@mediazionelinguistica.it).

Il docente vincitore che ha accettato la sede assegnata dovrà firmare l'accordo di mobilità con la SSML, consegnarlo al *director of studies* della SSML **entro il 31 marzo 2017** (salvo diverse tempistiche imposte dall'Agenzia Nazionale italiana o dalla Commissione UE).

I docenti vincitori dovranno inviare alla sede estera dell'Istituto/Università di accoglienza i seguenti documenti secondo la procedura che ogni Università straniera comunicherà:

- **Mobility Agreement for teaching**

il termine per l'invio della documentazione è 10 giorni prima della partenza (salvo diverse richieste dall'università partner).

Coloro che non rispetteranno le scadenze indicate saranno esclusi dal Programma 2016/2017 e non potranno presentare domanda di partecipazione al Bando Erasmus per l'a.a. 2017/2018.

ATTENZIONE: Prima di compilare il Mobility Agreement for teaching, si consiglia di prendere contatti con la sede estera assegnata per ottenere le informazioni sul curriculum accademico, sulle esigenze formative degli studenti dell'istituto ospitante, sul calendario accademico e sulle opportunità formative relative al periodo di permanenza. Per informazioni sui riferimenti (tel./email) dei partner internazionali consultare l'**ALLEGATO 1** del presente bando.

Nel caso in cui l'effettiva permanenza sia inferiore al periodo indicato nel contratto Erasmus il saldo della borsa di studio sarà conseguentemente inferiore a quello previsto. Per maggiori informazioni consulta il sottostante articolo "Documenti da consegnare alla fine della mobilità all'estero".

Art.11 - Rinuncia

I docenti vincitori che avessero presentato tutta la documentazione e non potessero più partire dovranno comunicare la RINUNCIA al posto in forma scritta al *director of studies* della SSML, entro le date indicate al punto precedente. La Rinuncia è irrevocabile per l'anno accademico in corso.

Art.12.- Documentazione da presentare durante il periodo di mobilità e alla fine del periodo di mobilità all'estero

- o **Certificato Inizio e Fine Erasmus**

E' necessario far compilare il Certificato di Inizio (Start Certificate) e il Certificato di Fine Erasmus (End Certificate) dall'Università di accoglienza al momento dell'arrivo e prima del rientro in Italia con le date di arrivo e partenza in formato GG/MM/AAAA.

Entrambi i certificati devono essere conservati e consegnati in originale al *director of studies* della SSML al rientro dalla mobilità.

- o **Mobility Agreement for teaching**

E' necessario compilare il Mobility Agreement for teaching prima della partenza e farlo firmare al Director of studies della SSML e dal Responsabile dell'Ufficio Relazioni Internazionali dell'università estera. La mancata compilazione e la mancanza di uno o più firme hanno come conseguenza la perdita del finanziamento Erasmus e l'impossibilità di riconoscimento della mobilità svolta all'estero.

Il mobility agreement dovrà contenere le seguenti informazioni: argomento principale della docenza, numero indicativo di studenti che beneficeranno del modulo, numero ore di docenza, lingua di insegnamento, obiettivi generali della mobilità, valore aggiunto della mobilità nell'ambito delle strategie di modernizzazione e internazionalizzazione degli istituti coinvolti, contenuti del programma di insegnamento, risultati previsti e impatto (ad esempio sullo sviluppo professionale del personale docente e sugli studenti di entrambi gli istituti coinvolti).

- o **EU SURVEY – Rapporto narrativo online**

E' necessario compilare la il Rapporto Narrativo Online alla fine della mobilità Erasmus nelle modalità richieste dall'Agenzia Nazionale Italiana e dalle istituzioni dell'Unione Europea. La mancata compilazione ha come conseguenza la restituzione da parte del docente dell'importo versato come contributo finanziario alla mobilità.

- o **Eventuali altri documenti**

E' possibile che l'Agenzia Nazionale Italiana o la Commissione UE richiedano altri documenti al personale docente partecipante alla mobilità Erasmus. Il docente deve compilare e inviare tutto quanto richiesto da tali enti. La mancata compilazione e il mancato invio da parte del docente ha come conseguenza la restituzione da parte del docente dell'importo versato come contributo finanziario alla mobilità.

Art.12 - Prolungamento Erasmus

Dopo l'arrivo all'estero, sarà possibile prorogare la permanenza a condizione che l'intero soggiorno, comprensivo della proroga, non superi complessivamente 2 mesi. La proroga deve essere collegata al periodo iniziale, senza interruzioni.

E' possibile richiedere di prolungare la mobilità ERASMUS per personale docente chiedendo l'autorizzazione all'Università ospitante e al *director of studies* della SSML, compilando l'apposito modulo di prolungamento, inviandolo per e-mail o consegnandolo al *director of studies* della SSML (direzionendidattica@mediazionelinguistica.it).

Per informazioni:

Prof.ssa Monika Pelz, Director of studies e Erasmus Coordinator
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa
direzionendidattica@mediazionelinguistica.it

Dr.ssa Giorgia Bandini, Responsabile Ufficio Relazioni Internazionali
Scuola Superiore per Mediatori Linguistici di Pisa
relazioni.internazionali@medaizionelinguistica.it

Tel. 050-561883

ALLEGATO 1 – CONTATTI PARTNER INTERNAZIONALI SSML

PAESE DI ACCOGLIENZA	ISTITUTO DI ISTRUZIONE SUPERIORE	FACULTY COORDINATOR	INTERNATIONAL RELATIONS OFFICE
REGNO UNITO	Cardiff University	Dr Carlos A. Sanz Mingo Programme Director of Translation Studies in Cardiff University Tel: +44(0) 2920874145 MingoCS@cardiff.ac.uk	Ms. Tia Culley Global Opportunity Centre, The Global Opportunity Centre Cardiff University Tel: +44 (0) 2920 870432 Fax: +44 (0) 2920 879615 Erasmus@cardiff.ac.uk
SPAGNA	Universidad de Malaga	Carmen Mata Pastor Associate Professor of Translation, Universidad del Malaga, Facultad de Filosofía y Letras Departamento de Traducción e Interpretación carmata@uma.es	María del Carmen González Zorrilla Universidad de Málaga Servicio de Relaciones Internacionales y Cooperación Incoming Erasmus Students (International Office) Tel.:+34952134283 mcgonzo@uma.es
SPAGNA	Universidad de Sevilla	Leonarda Trapassi Vicedecana de Relaciones Internacionales Facultad de Filología Universidad de Sevilla ltrapassi@us.es 0034-954551576	Erasmus Office: Administrative contact: Tel: 34 954551051 relint25@us.es
SPAGNA	Universidad de Cordoba	Prof.ª Dra. Paula Martín Salván INTERNATIONAL MOBILITY COORDINATOR Facultad de Filosofía y Letras internacional_ffl@uco.es (+34) 957 21 87 52	Antonio Ruiz Sánchez e Carmen Fernandez Vicedecanato de Movilidad y Relaciones Internacionales Facultad de Filosofía y Letras Telf.: +34 957 21 87 52 Fax: +34 957 21 87 89 E-mail: internacional_ffl@uco.es
FRANCIA	Université de Rouen	MATHIAS SCHONBUCH +33 2 35 14 61 94 mathias.schonbuch@univ-rouen.fr	DANDEVILLE Anne Phone: 33 2 35 14 65 47 anne.dandeville@univ-rouen.fr
BELGIO	Université de Mons	Faculty Coordinator: Alain PIETTE, Dean of the Faculty of Translation/Interpretation Alain.piette@umons.ac.be Tel. +32 65 373601 Departmental Coordinator: Mylena PICCINELLI Mylena.piccinelli@umons.ac.be	Géraldine BERGER ERASMUS Institutional Coordinator – Head of International Office Université de Mons Place du Parc, 20 –7000 Mons, Belgium Tel : +32 65 32 36 e-mail : relint@umons.ac.be geraldine.berger@umons.ac.be
GERMANIA	Sprachen & Dolmetscher Institut (SDI) München	Dr. Christiane Stroh Christiane.Stroh@sdi-muenchen.de Tel: +49 89 288192-10	Christina Frey Christina.Frey@sdi-muenchen.de +49 89 288102-59
RUSSIA	Kemerovo state university	Prof. Elena Zheludkova jld@rambler.ru +79132870146	Elena Nedorezova, Head of international affairs department of Kemsu, oms@kemsu.ru +73842 585323 Victoria Sushchevskaya, International Relations Services at Kemsu, inter@kemsu.ru +7 (3842) 58 30 34 / 58 53 23

